

Carpeta "Monasterio de
Urdax -1"= 18 folio,
Copia simple de una
traslado hecho por
Juan de Salaberri,
escribano. No consta
autor de esta copia.-
s.XVIII.-

Elizondo, 13-II-1584.-

Pamplona Back== 27-VI-1591 (confirmación)

"Monast. y el V^o de Baztan" / 1.eskua

"Copia de" / 2. eskua (modern)

"Sentencia arbitraria confirmada por
el R. Coñ. entre el Valle de Baztan, y / 3.eskua
Monasterio de Vrdax"

a) Variantes respecto de
Engrosa de escribano
actuante, ca.1600.-
+ Confirmac.por la
Corte Real.--

NOTA: Omite nombramientos de árbitros, &, y =

empieza directamente con la==

Sentencia Arbitraria, que en la
Engrosa de

ca. 1600 por escribano actuante empieza en la=

página 9.-- Pero trae confirmación y petición de id. por Valle.

1.- "Sent.^a arbitraria confirmada p.^r el Concejo de la valle de Baztan y al
monasterio de Vrdax" (al margen)

"Don Felipe por la gracia de Dios Rey de Navarra de....."

"Nosotros

Fray thomas de Santamaria y Aroztegui",

Fray Juan de Echaide....., de
leiri

Fray Leonis de Arleta

1v-Sancho de Yturvide, cuyo es..... Yturvide, "Al^e perpetuo de
Baztan

Pedro A. de Z., ...

Juan de Yturvide, cuyo....

D. Frances Ezpeleta, varon de...

D. B. de Villaya

Miguel ...

Sancho de Vaztan de Larralde

gorrelia

melichia y

animelia / bustos de...

2.- Baztan...

herreria de labrar Yerro...

Ororvidea= Rio de O...

azcar (-ar)= más arriba de a...

2v. herreria= poder en él ~~de~~ hacer la h....

Baztan...

3v.- Los seles del busto de=

animelia son==

arsua (No hay comas, sino rarísimamente)

arsuarna (sic totum)

amutsa

amutabaztiain (sic totum)

osizas (sic)

berzuabaran, (sic)

bereartegui de Suso (sic)

berzastegui de Juso

Aralar

gorosti Lacueta (sic)

licarlarcoeta

Lizarzu Vrriztia

Lizarzucu Soroandi

guardia (gua-)

aranzestegui

Oreñ murruma (-murr-)

Cuyo, la (sic)

faga Zavalaga (sic)

fagoteaga

Vrquiola (sic -quio-)

Ortisola

Vrrizpilla

Sabucodoz (-z lego)

iguzquieguia

nat Sarabea

arza

27 mmen dire guztira, nik ipini dütudan bezala==

26 dire.-

"agericados"... (-g----c--)

animelia

4.- Gorrelia y

Michelia

Seles del busto de=

Michelia==

hiderrola (no commas)
yZanda (sic)
suzas
hurtamudiguiacar (sic totum)
hurri (sic)
Thurrillegui, o,
Iarrizcumlicarmeaca (sic)
alcola
arroseneguia
aldoyan de suso
aldoyan de suso (sic)
alcurroasco beosa roya (sic)
alzurrozberrea (sic)
asesta (cuesta ote)
beazestegua
Arizgoros
ariz Zelay
gaztelu \$\$\$\$ gaztelu, sabel
sabelan
drepiaga
faga sueta
I Vrrizpillacoelordia, o,
Saliscoaga
Ezquisaroy
alsu
Yororbideberrea
me ha ce
licar caray
arralsu
Saiasum
Larracaiz

Se deja en blanco
\$\$\$\$\$
arrizgayn y
ayero, que en la
Engrosa de
ca. 1600 están
entre
hoessu e
ybarlacoaga.--

osondo
Gamiondoa
Legarsaroz
arizsabalo
Zoarteaga
Olasurberea
chopperro
Olasurgaraya
Vrrizordoqui
Gorostegua
Guereziteguia (-zi-)
Olaberriaga
Madariaga
Orcazlarrea
miuraco alsua
iqueburua
ajular (-j-)
Arguindorieta
Azcar
Yguzquieguia
Yguzquico Vrrizteguia (no -eguico V.)
lizardia \$\$\$
oesu
(espacio en blanco, que
(afecta a 2 seles
Ybarlacoaga
azconabieta
arroz y esi
loyaga garaya
loyagaberea
Vrbia
ainzurieta
ybayeta (-y-)
ybainetaco Vrriztia (-in-)
Ybaineteacosoroandia (-in-)
hechardegaraicoa
hechardeberecoa
Oreynatea
herebide de Suso (sic) (-bide)
herevide de suso (sic) (-vide)
Arizcainzar
azcabi
Arizcain
horganbidea (-nb-).--

gorrelia= seles del busto de g...

Gorostegaga (-te-)

Martiegunea

Hezcanola (sic)

bagotoa

aldasoroa

arbilici

4v.- y/quezagao (sic, diferente)
yrrarbe /pág.)

yculegui

Sayarín

bagaidoy (-s-? lego)

legaz (-z lego)

lezeiri

Ydoigorrieta

yrrago de suso

irrago de suso (berdin)

arizarrieta

Azcay

Zistola

bagarzazum (b---m)

lizarizola

Vrrizalqueta de suso

Vrrizalqueta de Juso

Eguilucea

Bagazelay

Agorrola

ainzurr

irulegui (-ru-)

bagoteaga

martiegunea

bagaidoya (-s-? lego)

Azpilqueta

Hualdea....

6.- Animelia bustos

Michelia de

Gorritia (sic)

3
6v.- Animelia = busto de...

6.- erreria vieja de....
 Suso (sic lego)
 ruedas instrumentos de las
 yGavia
 y guna ferrerías....

6v.- Animelia == montes (del busto de) A...
 Baztan = A B. se adjudican los seles de los bustos de ==

Michelia y
 Gorrelia (correct).---

7.- Erreria de labrar hierro en la endrecera llamada ==
 azcar, más.....de ==

ororyidea = río de o.
 baqueola = "Erreria de Paz".-

9.- Vaztangoiza = más gravoso para V....

Gorrallia (-rra-) y
 Michelia .--

Ssles tienen los ==

Vrsua, el de =

Azpilcueta y el de =

Errazu o Aldea

Barazezabal = y la casa de B.

Baztangoiza (B-).-

palacios de.... Nota: Errazu (fin de línea)
 o, Aldea (comienzo de id.)

9v.- Santesteyan de Alquerdi (bis -teyan)

demas ecoleta = "mojon demas ecoleta",

oeldicu (sic) = río de o...

Ororyidea

Añoa

Barreta

tellericolanda

Machinena

Buztingorrieta

S. Blas (sic, y no San Bladi)

Ororyidea

azcar

10.- Arguindurieta (bis)

Santesteyan de Alquerdi

Martin Zelay

Echalecu.--

Vrdax, casas de ==

Machinena, la del ==

Errero llamada ==

Goya (-y-), la de

Michelena

Savatena

Domixtorena

Orcaicena

Salayerria

Ospitalea

Maricho herrota (sic)

Echeverria

Borda andia

leorlas, casas de ==

Machicorena (sic -ico-)

graña Pipiarena

Perusancena (-erus-)

Joancherena

axularena

alsua

10v.- agericados == (ag-----c--)

11.- Bordeantes ==

11v- Baztan (bis)

12v.- Fray Juan de Echaide

13.- Juan de Yturvide // Sancho de Yturvide

Miguel de Naryarte, escribano-

labandibar, casas de ==

Esteyecorena

Juanicotena

Arostegua

Berrederena

Juanes butunena

bazter echea

10v- Michelena

Nexendorena

tomasena

alaricum

Miguelaroztirena

alquerdi, casas de ==

Miura

Zelaieta berria

Marn Zelayeta

alzualdeberea

alzualdegaraya

eychetoa (ey-)

Marticorena

Echartea

Joanatorena

Echechutea

Echelecua

Echeverria

- 13.- "En el Lugar de Elizondo Domingo" a==
4-III-1584.....
Francesena (-nea)= casa de Fr....
bazarre= junta y bazarre....
Sancho de Yturvide, Alcalde....., cuyo....Yturvide
13v.-Miguel de Arzarena, //// Jurado delBerroetta
Juanes de Maritorea...
P. de Yndart, J..de .. Oiga (sic por Ciga)
Miguel Michelena...
Juanicot de D....
Juanes, 10....
Sancho de Garaycochea ...
Miguel, Yriarte .. Elizondo
Sancho, Lecueder..... Eulatea (sic Eula-)
Pedro, carricena
Miguel, Yriarte Azpilcueta
Juanes de Elizalde, Verri... Errazu
bazarre= Junta y b....
14.- Testigos==
Dn Marn de Ariztegui, Vic de evate, (sic totum)= Eluetea
Dn Juan de Sagardizaval, clerggo de Misa, (((sic- zaval, no -belz), y =
Marn de Viguria.-
Firmantes==
Sancho de Yturvide....
Dn Marn de Ariztegui...
D. Juan de Sagardibelz (sic nunc -belz)
Martin de Viguria.-
Pasó ante mí==
Miguel de Naryarte
"E despues de los suso dicho en el=
Monasterio..." 5-V-1584..... "Juntados a Capital" (sic)
Fr. Juan de E.. Abad....
Fr. Leonis.. Prior...
Fray Marn de Lavandibar "SuPrior"
Fray Pedro de E.. "Proy."
Fray Juan de Angulu (sic -lu)
Fray Pedro de Vtrillas
Fray Garcia de Aguirre
Fray Ernardo (-rdo) de E...
14v.- Testigos==
masse Juan de Valde (sic), vec. de Lesaca
Perosanz de Echevelz Sastre, residente en Elizondo.-
Firmó==
Valdee== "el dho Valde", y =
Echevelz no firmó "p" no saver
Fray Juan de E. Fray Garcia de Aguerre (-gue-)
fray Leonis de A. fray Ern. de E.
Fray Marn de Landiyar Juanes de Valde testigo
Fray Juan de A. (no aparece "fray pedro de hutrillas")
fray Pedro de E.
Fray Pedro de Arellano
"Paso antemy
Miguel de Naryarte, escribano...
"Eyo el dicho Miguel de Naryarte", Escr.Real...y de....
15.-Baztan da fe que...y esta "engrosa" saca....
Miguel de Naryarte,....
15v.- Confirmación de la Sentencia Arbitraria==
Pamplona, En, en martes, a=
18-VI-1591 en presnacia de==
Juan de Olague y procuradores de
Juan Perez de Dindart, ambas partes..
La Corte mandó hacer Auto de la ~~Sent. Arb. confirmac.~~ de Sent.Arb.
confirmación hecha ese mismo día.- A 21-VI-1591==
16.- Procuradores de ambas partes solícitan
"Executoria, inserta la dha Sent. arvitraria". ---

Ik.

urango an

16. (sequitur)==== "y nos oida su dicha suplicacion...."=
- mandaron dar "las pñtes firmadas p^r los dños nros
Al^{es} y
selladas con el sello de nra
Real Chancilleria y refrendadas por el ess.^{no} Ynfras.^{to} de la dha
Corte dada en la nra ciudad de
Pamplona so el dho sello a"==
- 27-VI-1591==
- Ozcariz, el doctor =
Bartholome Pizarro. Por mandado de su R. M^{aj} los Al^{es} de su Corte Mayor
"en su nombre==
- Gernimo de Sarasa, escribano.--
- Y para que conste que está Confirmación fue
solicitada por ambas partes a los Alcaldes de la Corte
- 16v.- asienta aquí el escrib. que suscribe el=
Poder sacado de su original, y empieza así== carta
- "Yndey nomine Amen sea manifestado a quantos la pñte de poder vieren
he oierende como en el Lugar de
Elizondo martes "a"==
- 4-VI-1591, en presencia de escrib. y testigos,
congragados==
- francesena= "en la puerta de la casa de fr. en (- nea)
bazarre"==
- Pedro de Yturralde, cuyo ...palacio de Jaureguizar, Arrayoz (sic A.) Baztan, "por"==
- Sancho de Yturbide (-b-), cuyo....palacio de Yturyide,
Alcalde perpetuo de ella,
- Miguel Jaharrena, jurado del lugar de Elizondo,
Juanot Echeverri, jur. del de.. Eluteta,
Pedro de Ordoqui, jur. de la Parroquia de Arizcun,
Mase Martin de Azpilcueta, jur. de la de Azpilcueta,
Juanot (sic) de Ansalaz, jur. de la de Errazu,
Martin de Vrrutia, jur. de la de Garzain,
17. Perozan Apecechea, ///jur. del de Yrurita,
Juanes Yndart, jur. del de Arrayoz,
Juanes Yndart (como anterior), jur. del de Iecaroz,
Estebe (sic) Machicorena, jur. del de Oronoz,
Domingo de Legasa, jur. de .. Ciga,
Juanes Gamio, jur. del de Berroeta,
Juanes Mendi, jur. del de Almandoz
- dicen han llevado muchos
pleitos con el Monasterio dede=
- Vrdax==
- seles= sobre ciertos seles...
Baquela= Erreria nueva llamada B.
Término Redondo= sbbre T.R. de ídem....
- 17v.- Sentencia Arbitr.= quieren sea confirmada...
Juan de Olague, prór de las Audiencias Reales= han dado su poder para
que consiga la confirmación....
- 18.- Auto= rogaron hacer A. al escrib. que suscribe... (de este poder)
- Testigos==
- Simon de Jaureguizar y
Juanes de Echeverz, vecs. de Yrurita y Oharriz.
Firmó el==
- Alcalde, que los demás otorgantes y==
Echeverz, testigo, dijeron no sabían==
- Pedro Larralde (antes le ha llam. "Pedro de Yturralde" y
/ "retheniente de Al^{es}por"= Ik. supra= fol. 16v.),
- Simon de Jaureguizar testigo...
Pasó ante mí====
- Miguel de Naryarte, escribano.--
- "yo el sobre nombrado
Miguel de Naryarte, "escr. real....de=
Navarra y "del Juzg.^{do} de
Baztan" da fe al otorgamiento
- 18v.- este Poder se halló presente y en nota recibió, de la cual
"que en mi poder queda esta engrosa" hzzo sacar, y
signó y firmó==
- Miguel de Naryarte, escrib. ///// no hay firma minada..
"Por traslado p^r retenida copia
- Juan de Salaberri es^{no}=
- Nota==No hay firma ni nada aquí tampoco (tan menos).-